



Umwaka wa 60
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 21/10/2021

Year 60
Official Gazette n° Special of
21/10/2021

60^{ème} Année
Journal Officiel n° Special du
21/10/2021

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amategeko/Laws/Lois

N° 066/2021 ryo ku wa 15/10/2021

Itegeko rikuraho Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside.....3

N° 066/2021 of 15/10/2021

Law removing the National Commission for the Fight against Genocide.....3

N° 066/2021 du 15/10/2021

Loi portant suppression de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide.....3

N° 067/2021 ryo ku wa 15/10/2021

Itegeko rikuraho Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge8

N° 067/2021 of 15/10/2021

Law removing the National Unity and Reconciliation Commission.....8

N° 067/2021 du 15/10/2021

Loi portant suppression de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation.....8

N° 068/2021 ryo ku wa 15/10/2021

Itegeko rikuraho Itegeko n°81/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Ikigega cya Leta cyo gushyigikira no gutera inkunga abatishoboye barokotse Jenoside yakorewe Abatutsi yakozwe hagati y'itariki ya mbere Ukwakira 1990 n'ya 31 Ukuboza 1994, rikanagena inshingano, ububasha, imiterere n'imikorere byacyo.....13

N° 068/2021 of 15/10/2021

Law repealing Law n°81/2013 of 11/09/2013 establishing the Fund for support and assistance to the neediest survivors of the Genocide against the Tutsi committed between 01 October 1990 and 31 December 1994 and determining its mission, powers, organisation and functioning....13

N° 068/2021 du 15/10/2021

Loi portant abrogation de la Loi n° 81/2013 du 11/09/2013 portant création du Fonds de Soutien et d'Assistance aux Rescapés les plus nécessiteux du Génocide perpétré contre les Tutsi entre le 01 octobre 1990 et le 31 décembre 1994 et déterminant sa mission, sa compétence, son organisation et son fonctionnement.....13

N° 069/2021 ryo ku wa 15/10/2021

Itegeko rikuraho Itegeko n° 41/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rishyiraho Komisiyo y'Igihugu y'Itorero, rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byayo.....19

N° 069/2021 of 15/10/2021

Law repealing Law n° 41/2013 of 16/06/2013 establishing the National Itorero Commission and determining its mission, organisation and functioning.....19

N° 069/2021 du 15/10/2021

Loi portant abrogation de la loi n° 41/2013 du 16/06/2013 portant création de la Commission Nationale d'Itorero et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement.....19

B. Iteka rya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Order/ Arrêté du Premier Ministre

N° 021/03 ryo ku wa 21/10/2021

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena intego, inshingano, n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisitiri y'Ubumwe bw'Abanyarwanda n'inshingano mboneragihugu24

N° 021/03 of 21/10/2021

Prime Minister's Order determining mission, responsibilities, and organisational structure of the Ministry of National Unity and Civic Engagement24

N° 021/03 du 21/10/2021

Arrêté du Premier Ministre déterminant la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère de l'Unité Nationale et de l'Engagement Civique24

<p>ITEGEKO N° 066/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RIKURAHU KOMISIYO Y'IGIHUGU YO KURWANYA JENOSIDE</p>	<p>LAW N° 066/2021 OF 15/10/2021 REMOVING THE NATIONAL COMMISSION FOR THE FIGHT AGAINST GENOCIDE</p>	<p>LOI N° 066/2021 DU 15/10/2021 PORTANT SUPPRESSION DE LA COMMISSION NATIONALE DE LUTTE CONTRE LE GÉNOCIDE</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwaho rya Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside</p>	<p><u>Article One:</u> Removing the National Commission for the Fight against Genocide</p>	<p><u>Article premier:</u> Suppression de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside</p>	<p><u>Article 2:</u> Public servants that were employed by the National Commission for the Fight against Genocide</p>	<p><u>Article 2:</u> Agents qui étaient employés par la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Umutungo, amasezerano n'imyenda</p>	<p><u>Article 3:</u> Property, contracts and liabilities</p>	<p><u>Article 3:</u> Patrimoine, contrats et passif</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</p>	<p><u>Article 4:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p>	<p><u>Article 4:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'izindi ngingo z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo</p>	<p><u>Article 5:</u> Repealing a law and all prior legal provisions contrary to this Law</p>	<p><u>Article 5:</u> Abrogation d'une loi et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 6:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 6:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEGEKO N° 066/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RIKURAHU KOMISIYO Y'IGIHUGU YO KURWANYA JENOSIDE</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p> <p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 01 Ukwakira 2021;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122, iya 139 n'iya 176;</p> <p>Isubiye ku Itegeko n° 015/2021 ryo ku wa 03/03/2021 rigenga Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside;</p>	<p>LAW N° 066/2021 OF 15/10/2021 REMOVING THE NATIONAL COMMISSION FOR THE FIGHT AGAINST GENOCIDE</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p> <p>THE PARLIAMENT:</p> <p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 01 October 2021;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 and 176;</p> <p>Having reviewed Law n° 015/2021 of 03/03/2021 governing the National Commission for the Fight against Genocide;</p>	<p>LOI N° 066/2021 DU 15/10/2021 PORTANT SUPPRESSION DE LA COMMISSION NATIONALE DE LUTTE CONTRE LE GÉNOCIDE</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p> <p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENUEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p> <p>LE PARLEMENT:</p> <p>La Chambre des Députés, en sa séance du 01 octobre 2021;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 et 176;</p> <p>Revu la Loi n° 015/2021 du 03/03/2021 régissant la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide;</p>
---	--	--

<p>YEMEJE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwaho rya Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside</p> <p>Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside ivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside</p> <p>Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside bashyirwa mu myanya hakurikijwe amategeko agenga abakozi ba Leta.</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Umutungo, amasezerano n'imyenda</p> <p>Umutungo, amasezerano n'imyenda by'iyari Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside byeguriwe Minisiteri ifite mu nshingano Ubumwe bw'Abanyarwanda n'Inshingano Mboneragihugu.</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</p> <p>Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p>	<p>ADOPTS:</p> <p><u>Article One:</u> Removing the National Commission for the Fight against Genocide</p> <p>The National Commission for the Fight against Genocide is removed.</p> <p><u>Article 2:</u> Public servants that were employed by the National Commission for the Fight against Genocide</p> <p>Public servants that were employed by the National Commission for the Fight against Genocide are placed in accordance with laws governing public servants.</p> <p><u>Article 3:</u> Property, contracts and liabilities</p> <p>Property, contracts and liabilities of the former National Commission for the Fight against Genocide are transferred to the Ministry in charge of National Unity and Civic Engagement.</p> <p><u>Article 4:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p> <p>This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p>	<p>ADOPTÉ:</p> <p><u>Article premier:</u> Suppression de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide</p> <p>La Commission Nationale de Lutte contre le Génocide est supprimée.</p> <p><u>Article 2:</u> Agents qui étaient employés par la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide</p> <p>Les agents qui étaient employés par la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide sont placés conformément aux lois régissant les agents de l'État.</p> <p><u>Article 3:</u> Patrimoine, contrats et passif</p> <p>Le patrimoine, les contrats et le passif de l'ancienne Commission Nationale de Lutte contre le Génocide sont transférés au Ministère ayant l'Unité Nationale et l'Engagement Civique dans ses attributions.</p> <p><u>Article 4:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p> <p>La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry’itegeko n’izindi ngingo z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo</p> <p>Itegeko n° 015/2021 ryo ku wa 03/03/2021 rigenga Komisiyo y’Igihugu yo kurwanya Jenoside kimwe n’izindi ngingo zose z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><u>Article 5:</u> Repealing a law and all prior legal provisions contrary to this Law</p> <p>Law n° 015/2021 of 03/03/2021 governing the National Commission for the Fight against Genocide and all prior legal provisions contrary to this Law are repealed.</p> <p><u>Article 6:</u> Commencement</p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 5:</u> Abrogation d’une loi et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi</p> <p>La Loi n° 015/2021 du 03/03/2021 régissant la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.</p> <p><u>Article 6:</u> Entrée en vigueur</p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	---	---

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEGEKO N° 067/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RIKURAHO KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBUMWE N'UBWIYUNGE</p> <p style="text-align: center;"><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwaho rya Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Umutungo, amasezerano n'imyenda</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</p> <p><u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'izindi ngingo z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo</p> <p><u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p>	<p>LAW N° 067/2021 OF 15/10/2021 REMOVING THE NATIONAL UNITY AND RECONCILIATION COMMISSION</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Removing the National Unity and Reconciliation Commission</p> <p><u>Article 2:</u> Public servants that were employed by the National Unity and Reconciliation Commission</p> <p><u>Article 3:</u> Property, contracts and liabilities</p> <p><u>Article 4:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p> <p><u>Article 5:</u> Repealing a law and all prior legal provisions contrary to this Law</p> <p><u>Article 6:</u> Commencement</p>	<p>LOI N° 067/2021 DU 15/10/2021 PORTANT SUPPRESSION DE LA COMMISSION NATIONALE DE L'UNITÉ ET LA RÉCONCILIATION</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier:</u> Suppression de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation</p> <p><u>Article 2:</u> Agents qui étaient employés par la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation</p> <p><u>Article 3:</u> Patrimoine, contrats et passif</p> <p><u>Article 4:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p> <p><u>Article 5:</u> Abrogation d'une loi et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi</p> <p><u>Article 6:</u> Entrée en vigueur</p>
---	---	---

<p>ITEGEKO N° 067/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RIKURAHO KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBUMWE N'UBWIYUNGE</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p> <p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 01 Ukwakira 2021;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122, iya 139 n'iya 176;</p> <p>Isubiye ku Itegeko n° 35/2008 ryo ku wa 08/08/2008 rigena imiterere n'imikorere</p>	<p>LAW N° 067/2021 OF 15/10/2021 REMOVING THE NATIONAL UNITY AND RECONCILIATION COMMISSION</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p> <p>THE PARLIAMENT:</p> <p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 01 October 2021;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 and 176;</p> <p>Having reviewed the Law n° 35/2008 of 08/08/2008 determining the organisation and</p>	<p>LOI N° 067/2021 DU 15/10/2021 PORTANT SUPPRESSION DE LA COMMISSION NATIONALE DE L'UNITÉ ET LA RÉCONCILIATION</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p> <p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p> <p>LE PARLEMENT:</p> <p>La Chambre des Députés, en sa séance du 01 octobre 2021;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 et 176;</p> <p>Revu la Loi n° 35/2008 du 08/08/2008 portant organisation et fonctionnement de la</p>
--	--	--

<p>bya Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiye nk'uko ryahinduwe kugeza ubu;</p> <p>YEMEJE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwaho rya Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiye</p> <p>Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiye ivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiye</p> <p>Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiye bashyirwa mu myanya hakurikijwe amategeko agenga abakozi ba Leta.</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Umutungo, amasezerano n'imyenda</p> <p>Umutungo, amasezerano n'imyenda by'iyari Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiye byeguriwe Minisiteri ifite mu nshingano Ubumwe bw'Abanyarwanda n'Inshingano Mboneragihugu.</p>	<p>functioning of the National Unity and Reconciliation Commission as amended to date;</p> <p>ADOPTS:</p> <p><u>Article One:</u> Removing the National Unity and Reconciliation Commission</p> <p>National Unity and Reconciliation Commission is removed.</p> <p><u>Article 2:</u> Public servants that were employed by the National Unity and Reconciliation Commission</p> <p>Public servants that were employed by the National Unity and Reconciliation Commission are placed in accordance with laws governing public servants.</p> <p><u>Article 3:</u> Property, contracts and liabilities</p> <p>Property, contracts and liabilities of the former National Unity and Reconciliation Commission are transferred to the Ministry in charge of National Unity and Civic Engagement.</p>	<p>Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation telle que modifiée à ce jour;</p> <p>ADOPTE:</p> <p><u>Article premier:</u> Suppression de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation</p> <p>La Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation est supprimée.</p> <p><u>Article 2:</u> Agents qui étaient employés par la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation</p> <p>Les agents qui étaient employés par la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation sont placés conformément aux lois régissant les agents de l'État.</p> <p><u>Article 3:</u> Patrimoine, contrats et passif</p> <p>Le patrimoine, les contrats et le passif de l'ancienne Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation sont transférés au Ministère ayant l'Unité Nationale et l'Engagement Civique dans ses attributions.</p>
--	---	---

<p><u>Ingingo ya 4: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</u></p> <p>Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'itegeko n'izindi ngingo z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo</u></p> <p>Itegeko n° 35/2008 ryo kuwa 08/08/2008 rigena imiterere n'imikorere bya Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge nk'uko ryahinduwe kugeza ubu kimwe n'izindi ngingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 4: Drafting, consideration and adoption of this Law</u></p> <p>This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 5: Repealing a law and all prior legal provisions contrary to this Law</u></p> <p>The Law n° 35/2008 of 08/08/2008 determining the organisation and functioning of the National Unity and Reconciliation Commission as amended to date and all prior legal provisions contrary to this Law are repealed.</p> <p><u>Article 6: Commencement</u></p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 4: Initiation, examen et adoption de la présente loi</u></p> <p>La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 5: Abrogation d'une loi et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi</u></p> <p>La Loi n° 35/2008 du 08/08/2008 portant organisation et fonctionnement de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation telle que modifiée à ce jour et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.</p> <p><u>Article 6: Entrée en vigueur</u></p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	---	--

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEGEKO N° 068/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RIKURAHO ITEGEKO N°81/2013 RYO KU WA 11/09/2013 RISHYIRAHO IKIGEGA CYA LETA CYO GUSHYIGIKIRA NO GUTERA INKUNGA ABATISHOBOYE BAROKOTSE JENOSIDE YAKOREWE ABATUTSI YAKOZWE HAGATI Y'ITARIKI YA MBERE UKWAKIRA 1990 N'IYA 31 UKUBOZA 1994, RIKANAGENA INSHINGANO, UBUBASHA, IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO</p>	<p>LAW N° 068/2021 OF 15/10/2021 REPEALING LAW N°81/2013 OF 11/09/2013 ESTABLISHING THE FUND FOR SUPPORT AND ASSISTANCE TO THE NEEDIEST SURVIVORS OF THE GENOCIDE AGAINST THE TUTSI COMMITTED BETWEEN 01 OCTOBER 1990 AND 31 DECEMBER 1994 AND DETERMINING ITS MISSION, POWERS, ORGANISATION AND FUNCTIONING</p>	<p>LOI N° 068/2021 DU 15/10/2021 PORTANT ABROGATION DE LA LOI N° 81/2013 DU 11/09/2013 PORTANT CRÉATION DU FONDS DE SOUTIEN ET D'ASSISTANCE AUX RESCAPÉS LES PLUS NÉCESSITEUX DU GENOCIDE PERPÉTRÉ CONTRE LES TUTSI ENTRE LE 01 OCTOBRE 1990 ET LE 31 DÉCEMBRE 1994 ET DÉTERMINANT SA MISSION, SA COMPÉTENCE, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT</p>
<p style="text-align: center;"><u>ISHAKIRO</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mberere:</u> Ivanwaho ry'itegeko</p>	<p><u>Article One:</u> Repealing a law</p>	<p><u>Article premier:</u> Abrogation d'une loi</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Abakozi bakoreraga FARG</p>	<p><u>Article 2:</u> Public servants that were employed by FARG</p>	<p><u>Article 2:</u> Agents qui étaient employés par FARG</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Umutungo, amasezerano n'imyenda</p>	<p><u>Article 3:</u> Property, contracts and liabilities</p>	<p><u>Article 3:</u> Patrimoine, contrats et passif</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</p>	<p><u>Article 4:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p>	<p><u>Article 4:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</p>	<p><u>Article 5:</u> Repealing provision</p>	<p><u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 6:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 6:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEGEKO N° 068/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RIKURAHU ITEGEKO N°81/2013 RYO KUWA 11/09/2013 RISHYIRAHU IKIGEGA CYA LETA CYO GUSHYIGIKIRA NO GUTERA INKUNGA ABATISHOBOYE BAROKOTSE JENOSIDE YAKOREWE ABATUTSI YAKOZWE HAGATI Y'ITARIKI YA MBERE UKWAKIRA 1990 N'IYA 31 UKUBOZA 1994 RIKANAGENA INSHINGANO, UBUBASHA, IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO</p>	<p>LAW N° 068/2021 OF 15/10/2021 REPEALING LAW N°81/2013 OF 11/09/2013 ESTABLISHING THE FUND FOR SUPPORT AND ASSISTANCE TO THE NEEDIEST SURVIVORS OF THE GENOCIDE AGAINST THE TUTSI COMMITTED BETWEEN 01 OCTOBER 1990 AND 31 DECEMBER 1994 AND DETERMINING ITS MISSION, POWERS, ORGANISATION AND FUNCTIONING</p>	<p>LOI N° 068/2021 DU 15/10/2021 PORTANT ABROGATION DE LA LOI N° 81/2013 DU 11/09/2013 PORTANT CRÉATION DU FONDS DE SOUTIEN ET D'ASSISTANCE AUX RESCAPÉS LES PLUS NÉCESSITEUX DU GÉNOCIDE PERPÉTRÉ CONTRE LES TUTSI ENTRE LE 01 OCTOBRE 1990 ET LE 31 DÉCEMBRE 1994 ET DÉTERMINANT SA MISSION, SA COMPÉTENCE, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT</p>
<p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p>	<p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p>	<p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA</p>	<p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p>	<p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p>	<p>THE PARLIAMENT:</p>	<p>LE PARLEMENT :</p>
<p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 01 Ukwakira 2021;</p>	<p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 01 October 2021;</p>	<p>La Chambre des Députés, en sa séance du 01 octobre 2021;</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement</p>

<p>2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122, iya 139 n'ya 176;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta;</p> <p>Isubiye ku Itegeko n°81/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Ikigega cya Leta cyo gushyigikira no gutera inkunga abatishoboye barokotse Jenoside yakorewe Abatutsi yakozwe hagati y'itariki ya mbere Ukwakira 1990 n'ya 31 Ukuboza 1994, rikanagena inshingano, ububasha, imiterere n'imikorere byacyo;</p> <p>YEMEJE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwaho ry'itegeko</p> <p>Itegeko n° 81/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Ikigega cya Leta cyo gushyigikira no gutera inkunga abatishoboye barokotse Jenoside yakorewe Abatutsi yakozwe hagati y'itariki ya mbere Ukwakira 1990 n'ya 31 Ukuboza 1994, rikanagena inshingano, ububasha, imiterere n'imikorere byacyo rivanyweho.</p>	<p>Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 and 176;</p> <p>Pursuant to the Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions;</p> <p>Having reviewed the Law n°81/2013 of 11/09/2013 establishing the Fund for support and assistance to the neediest survivors of the Genocide against the Tutsi committed between 01 October 1990 and 31 December 1994 and determining its mission, powers, organisation and functioning;</p> <p>ADOPTS:</p> <p><u>Article One:</u> Repealing a law</p> <p>Law n° 81/2013 of 11/09/2013 establishing the Fund for support and assistance to the neediest survivors of the Genocide against the Tutsi committed between 01 October 1990 and 31 December 1994 and determining its mission, powers, organisation and functioning is repealed.</p>	<p>en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 et 176;</p> <p>Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics;</p> <p>Revu la Loi n° 81/2013 du 11/09/2013 portant création du Fonds de Soutien et d'Assistance aux Rescapés les plus nécessiteux du Génocide perpétré contre les Tutsi entre le 01 octobre 1990 et le 31 décembre 1994 et déterminant sa mission, ses compétences, son organisation et son fonctionnement;</p> <p>ADOPTE :</p> <p><u>Article premier :</u> Abrogation d'une loi</p> <p>La Loi n° 81/2013 du 11/09/2013 portant création du Fonds de Soutien et d'Assistance aux Rescapés les plus nécessiteux du Génocide perpétré contre les Tutsis entre le 01 octobre 1990 et le 31 décembre 1994 et déterminant sa mission, ses compétences, son organisation et son fonctionnement est abrogée.</p>
---	---	---

<p><u>Ingingo ya 2: Abakozi bakoreraga FARG</u></p> <p>Abakozi bakoreraga FARG bashyirwa mu myanya hakurikijwe amategeko agenga abakozi ba Leta.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Umutungo, amasezerano n’imyenda</u></p> <p>Umutungo, amasezerano n’imyenda by’iyari FARG byeguriwe Minisiteri ifite mu nshingano Ubumwe bw’Abanyarwanda n’Inshingano Mboneragihugu.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko</u></p> <p>Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 5: Ivanwaho ry’ ingingo z’amategeko zinyuranyije n’iri tegeko</u></p> <p>Ingingo zose z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p>	<p><u>Article 2: Public servants that were employed by FARG</u></p> <p>Public servants that were employed by FARG are placed in accordance with laws governing public servants.</p> <p><u>Article 3: Property, contracts and liabilities</u></p> <p>Property, contracts and liabilities of the former FARG are transferred to the Ministry in charge of National Unity and Civic Engagement.</p> <p><u>Article 4: Drafting, consideration and adoption of this Law</u></p> <p>This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 5: Repealing provision</u></p> <p>All prior legal provisions contrary to this Law are repealed.</p>	<p><u>Article 2: Agents qui étaient employés par FARG</u></p> <p>Les agents qui étaient employés par FARG sont placés conformément aux lois régissant les agents de l’État.</p> <p><u>Article 3: Patrimoine, contrats et passif</u></p> <p>Le patrimoine, les contrats et le passif de l’ancien FARG sont transférés au Ministère ayant l’Unité Nationale et l’Engagement Civique dans ses attributions.</p> <p><u>Article 4: Initiation, examen et adoption de la présente loi</u></p> <p>La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 5: Disposition abrogatoire</u></p> <p>Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.</p>
--	---	--

<p><u>Ingingo ya 6: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 6: Commencement</u></p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 6: Entrée en vigueur</u></p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	---	---

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEGEKO N° 069/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RIKURAHO ITEGEKO N° 41/2013 RYO KUWA 16/06/2013 RISHYIRAHO KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'ITORERO, RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYAYO</p> <p style="text-align: center;"><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwaho ry'itegeko</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu y'Itorero</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Umutungo, amasezerano n'imyenda</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</p> <p><u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</p> <p><u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p>	<p>LAW N° 069/2021 OF 15/10/2021 REPEALING LAW N° 41/2013 OF 16/06/2013 ESTABLISHING THE NATIONAL ITORERO COMMISSION AND DETERMINING ITS MISSION, ORGANISATION AND FUNCTIONING</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Repealing a law</p> <p><u>Article 2:</u> Public servants that were employed by the National Itorero Commission</p> <p><u>Article 3:</u> Property, contracts and liabilities</p> <p><u>Article 4:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p> <p><u>Article 5:</u> Repealing provision</p> <p><u>Article 6:</u> Commencement</p>	<p>LOI N° 069/2021 DU 15/10/2021 PORTANT ABROGATION DE LOI N° 41/2013 DU 16/06/2013 PORTANT CRÉATION DE LA COMMISSION NATIONALE D'ITORERO ET DÉTERMINANT SES MISSIONS, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier:</u> Abrogation d'une loi</p> <p><u>Article 2:</u> Agents qui étaient employés par la Commission Nationale d'Itorero</p> <p><u>Article 3:</u> Patrimoine, contrats et passif</p> <p><u>Article 4:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p> <p><u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire</p> <p><u>Article 6:</u> Entrée en vigueur</p>
---	--	--

<p>ITEGEKO N° 069/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RIKURAHU ITEGEKO N° 41/2013 RYO KU WA 16/06/2013 RISHYIRAHU KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'ITORERO, RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYAYO</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p> <p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 01 Ukwakira 2021;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122, iya 139 n'iya 176;</p>	<p>LAW N° 069/2021 OF 15/10/2021 REPEALING LAW N° 41/2013 OF 16/06/2013 ESTABLISHING THE NATIONAL ITORERO COMMISSION AND DETERMINING ITS MISSION, ORGANISATION AND FUNCTIONING</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p> <p>THE PARLIAMENT:</p> <p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 01 October 2021;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 and 176;</p>	<p>LOI N° 069/2021 DU 15/10/2021 PORTANT ABROGATION DE LA LOI N° 41/2013 DU 16/06/2013 PORTANT CRÉATION DE LA COMMISSION NATIONALE D'ITORERO ET DÉTERMINANT SES MISSIONS, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;</p> <p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p> <p>LE PARLEMENT:</p> <p>La Chambre des Députés, en sa séance du 01 octobre 2021;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 et 176;</p>
---	---	---

<p>Isubiye ku itegeko n° 41/ 2013 ryo ku wa 16/06/2013 rishyiraho Komisiyo y'Igihugu y'Itorero, rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byayo;</p> <p>YEMEJE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Ivanwaho ry'itegeko</u></p> <p>Itegeko n° 41/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rishyiraho Komisiyo y'Igihugu y'Itorero, rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byayo rivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu y'Itorero</u></p> <p>Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu y'Itorero, bashyirwa mu myanya hakurikijwe amategeko agenga abakozi ba Leta.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Umutungo, amasezerano n'imyenda</u></p> <p>Umutungo, amasezerano n'imyenda by'iyari Komisiyo y'Igihugu y'Itorero, byeguriwe Minisiteri ifite mu nshingano Ubumwe bw'Abanyarwanda n'Inshingano Mboneragihugu.</p>	<p>Having reviewed the Law n° 41/ 2013 of 16/06/2013 establishing the National Itorero Commission and determining its mission, organisation and functioning;</p> <p>ADOPTS:</p> <p><u>Article One: Repealing a law</u></p> <p>Law n° 41/2013 of 16/06/2013 establishing the National Itorero Commission and determining its mission, organization and functioning is repealed.</p> <p><u>Article 2: Public servants that were employed by the National Itorero Commission</u></p> <p>Public servants that were employed by the National Itorero Commission are placed in accordance with laws governing public servants.</p> <p><u>Article 3: Property, contracts and liabilities</u></p> <p>Property, contracts and liabilities of the former National Itorero Commission are transferred to the Ministry in charge of National Unity and Civic Engagement.</p>	<p>Revu la Loi n° 41/ 2013 du 16/06/2013 portant création de la Commission Nationale d'Itorero et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement;</p> <p>ADOPTE:</p> <p><u>Article premier: Abrogation d'une loi</u></p> <p>La Loi n° 41/ 2013 du 16/ 06/2013 portant création de la Commission Nationale d'Itorero et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement est abrogée.</p> <p><u>Article 2: Agents qui étaient employés par la Commission Nationale d'Itorero</u></p> <p>Les agents qui étaient employés par la Commission Nationale d'Itorero sont placés conformément aux lois régissant les agents de l'État.</p> <p><u>Article 3: Patrimoine, contrats et passif</u></p> <p>Le patrimoine, les contrats et le passif de l'ancienne Commission Nationale d'Itorero sont transférés au Ministère ayant l'Unité Nationale et l'Engagement Civique dans ses attributions.</p>
--	--	---

<p><u>Ingingo ya 4: Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko</u></p> <p>Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 5: Ivanwaho ry’ingingo z’amategeko zinyuranyije n’iri tegeko</u></p> <p>Ingingo zose z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><u>Article 4: Drafting, consideration and adoption of this Law</u></p> <p>This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 5: Repealing provision</u></p> <p>All prior legal provisions contrary to this Law are repealed.</p> <p><u>Article 6: Commencement</u></p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 4: Initiation, examen et adoption de la présente loi</u></p> <p>La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 5: Disposition abrogatoire</u></p> <p>Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.</p> <p><u>Article 6: Entrée en vigueur</u></p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	--	---

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 021/03 RYO KU WA 21/10/2021 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBUMWE BW'ABANYARWANDA N'INSHINGANO MBONERAGIHUGU</p> <p style="text-align: center;"><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Intego</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Inshingano</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimu</p> <p><u>Ingingo ya 5:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimu ya MINUBUMWE</p> <p><u>Ingingo ya 6:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 7:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 8:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 021/03 OF 21/10/2021 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY OF NATIONAL UNITY AND CIVIC ENGAGEMENT</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p> <p><u>Article 2:</u> Mission</p> <p><u>Article 3:</u> Responsibilities</p> <p><u>Article 4:</u> Organisational structure</p> <p><u>Article 5:</u> Salaries and fringe benefits related to the organisational structure of MINUBUMWE</p> <p><u>Article 6:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p><u>Article 7:</u> Repealing provision</p> <p><u>Article 8:</u> Commencement</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 021/03 DU 21/10/2021 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE DE L'UNITÉ NATIONALE ET DE L'ENGAGEMENT CIVIQUE</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE DE MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté</p> <p><u>Article 2 :</u> Mission</p> <p><u>Article 3 :</u> Attributions</p> <p><u>Article 4:</u> Structure organisationnelle</p> <p><u>Article 5:</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle de MINUBUMWE</p> <p><u>Article 6:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p> <p><u>Article 7:</u> Disposition abrogatoire</p> <p><u>Article 8:</u> Entrée en vigueur</p>
--	--	--

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 021/03 RYO KU WA 21/10/2021 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBUMWE BW'ABANYARWANDA N'INSHINGANO MBONERAGIHUGU</p> <p>Minisitiri w'Intebe;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 21/09/2021, imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>ATEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</p> <p>Iri teka rigena intego, inshingano, n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisitiri y'Ubumwe bw'Abanyarwanda n'Inshingano Mboneragihugu, yitwa MINUBUMWE.</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 021/03 OF 21/10/2021 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY OF NATIONAL UNITY AND CIVIC ENGAGEMENT</p> <p>The Prime Minister;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;</p> <p>On proposal by the Minister Public Service and Labour;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 21/09/2021;</p> <p>ORDERS:</p> <p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p> <p>This Order determines mission, responsibilities, and organisational structure of the Ministry of National Unity and Civic Engagement, designated as MINUBUMWE.</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 021/03 DU 21/10/2021 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE DE L'UNITÉ NATIONALE ET DE L'ENGAGEMENT CIVIQUE</p> <p>Le Premier Ministre ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176 ;</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 21/09/2021 ;</p> <p>ARRÊTE :</p> <p><u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté</p> <p>Le présent arrêté détermine la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère de l'Unité Nationale et de l'Engagement Civique, dénommé MINUBUMWE.</p>
---	--	--

<p><u>Ingingo ya 2: Intego</u></p> <p>MINUBUMWE ifite intego yo kubungabunga amateka, gushimangira ubumwe bw'Abanyarwanda, no guteza imbere uburere mboneragihugu.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Inshingano</u></p> <p>MINUBUMWE ifite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gutangiza, gushyiraho, kumenyekanisha, no gushyira mu bikorwa politiki, ingamba, amategeko na gahunda by'Igihugu byerekeye:</p> <p>a) kubungabunga amateka y'u Rwanda;</p> <p>b) gushimangira ubumwe bw'Abanyarwanda;</p> <p>c) guteza imbere inshingano mboneragihugu;</p> <p>d) guteza imbere ubuyobozi;</p> <p>e) gukumira jenocide, kurwanya jenocide n'ingengabitekerezo yayo, no guhangana n'ipfobya n'ihakana</p>	<p><u>Article 2: Mission</u></p> <p>The mission of MINUBUMWE is to preserve historical memory, to reinforce national unity, and to promote citizenship education.</p> <p><u>Article 3: Responsibilities</u></p> <p>MINUBUMWE has the following responsibilities:</p> <p>1° to conceive, elaborate, disseminate, and implement national policies, strategies, laws, and programmes related to:</p> <p>a) the preservation of history of Rwanda;</p> <p>b) the reinforcement of national unity;</p> <p>c) the promotion of civic engagement;</p> <p>d) the promotion of leadership qualities;</p> <p>e) the prevention of genocide and the fight against genocide, genocide</p>	<p><u>Article 2 : Mission</u></p> <p>MINUBUMWE a une mission de préserver la mémoire historique, de renforcer l'unité nationale et de promouvoir l'éducation à la citoyenneté.</p> <p><u>Article 3 : Attributions</u></p> <p>MINUBUMWE a les attributions suivantes :</p> <p>1° concevoir, élaborer, diffuser, et mettre en œuvre des politiques, des stratégies, des lois et des programmes nationaux relatifs :</p> <p>a) à la préservation de l'histoire du Rwanda ;</p> <p>b) au renforcement de l'unité nationale ;</p> <p>c) à la promotion de l'engagement civique ;</p> <p>d) à la promotion des qualités de leadership ;</p> <p>e) à la prévention du génocide et à la lutte contre le génocide, l'idéologie du génocide, le</p>
--	---	---

<p>rya Jenocide yakorewe Abatutsi.</p> <p>2° gushyiraho, kumenyekanisha, no gushyira mu bikorwa ingamba zerekeye:</p> <p>a) gufasha kubana neza hagamijwe gukiza ibikomere bituruka ku kugoreka amateka y'Abanyarwanda;</p> <p>b) guteza imbere umuco w'ubumwe n'amahoro mu Banyarwanda binyuze mu burezi bwo mu mashuri no mu biganiro ku rwego rw'umuryango, urwa sosiyete sivile, urw'imiryango ishingiyeye ku myemerere, urw' inzego za Leta n'urw'iz'abikorera.</p> <p>3° kwandika ku mateka y'u Rwanda n'inyigisho z'uburere mboneragihugu, ifatanyije n'izindi nzego;</p> <p>4° gukurikirana no gusuzuma ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda zo kubungabunga amateka</p>	<p>ideology, denial and revisionism of the Genocide against the Tutsi.</p> <p>2° to elaborate, disseminate, and implement strategies related to:</p> <p>a) social cohesion to heal the wounds caused by the distortion of the history of Rwandans;</p> <p>b) the promotion of culture of unity and peace among Rwandans through education in education institutions and platforms at the level of community, civil society, faith-based organisations, public sector, and private sector.</p> <p>3° development of content on history of Rwanda and on citizenship education, in collaboration with other institutions;</p> <p>4° monitoring and evaluation of the implementation of policies, strategies</p>	<p>négationnisme et le révisionnisme du génocide perpétré contre les Tutsi.</p> <p>2° élaborer, diffuser, et mettre en œuvre des stratégies relatives :</p> <p>a) à la cohésion sociale pour faire guérir les blessures causées par la distorsion de l'histoire des Rwandais ;</p> <p>b) à la promotion de la culture d'unité et de paix parmi les Rwandais à travers l'éducation dans les établissements d'enseignement et les plateformes au niveau de la communauté, de la société civile, des organisations fondées sur la foi, du secteur public et du secteur privé.</p> <p>3° le développement du contenu sur l'histoire du Rwanda et sur l'éducation à la citoyenneté, en collaboration avec d'autres institutions ;</p> <p>4° le suivi et l'évaluation de la mise en œuvre des politiques, des stratégies et des programmes de préservation de</p>
--	---	---

<p>n'ubumwe bw'Abanyarwanda.</p> <p>5° gushyiraho ingamba zo kurinda no kubungabunga ibyagezweho birebana:</p> <p>a) n'ubumwe bw'Abanyarwanda;</p> <p>b) no guhangana n'ingaruka za Jenoside yakorewe Abatutsi harimo n'ibikorwa bigamije imibereho myiza y'abatishoboye bacitse ku icumu rya Jenoside yakorewe Abatutsi;</p> <p>c) no kwibuka Jenoside yakorewe Abatutsi;</p> <p>d) n'uburere mboneragihugu.</p> <p>6° gushyiraho no gukurikirana ibipimo mu byerekeye ubumwe bw'Abanyarwanda n'inshingano mboneragihugu;</p> <p>7° gukora, gutangaza no gushyiraho uburyo bwo kumenyekanisha ubushakashatsi ku mateka y'u Rwanda muri rusange no ku mateka ya Jenoside yakorewe Abatutsi, ku bumwe bw'Abanyarwanda no ku burere mboneragihugu, no kubaka ubushobozi bw'abakora ubwo bushakashatsi;</p>	<p>and programmes for preservation of history and national unity.</p> <p>5° to establish strategies to protect and preserve the gains so far achieved regarding:</p> <p>a) national unity;</p> <p>b) dealing with the effects of the Genocide against the Tutsi, including the actions aimed at the welfare of needy survivors of the Genocide against the Tutsi;</p> <p>c) the commemoration of the Genocide against the Tutsi;</p> <p>d) citizenship education.</p> <p>6° to establish and monitor indicators related to national unity and civic engagement;</p> <p>7° to conduct, publish and establish mechanisms to disseminate research on history of Rwanda in general and on Genocide against the Tutsi, the unity of Rwandans and civic education, and to build the capacities of researchers;</p>	<p>l'histoire et de l'unité nationale.</p> <p>5° mettre en place des stratégies pour protéger et préserver les acquis réalisés en ce qui concerne :</p> <p>a) l'unité nationale ;</p> <p>b) la gestion des effets du génocide perpétré contre les Tutsi , y compris les actions visant le bien-être des nécessiteux rescapés du génocide perpétré contre les Tutsi ;</p> <p>c) la commémoration du génocide perpétré contre les Tutsi ;</p> <p>d) l'éducation à la citoyenneté.</p> <p>6° mettre en place et faire le suivi des indicateurs relatifs à l'unité nationale et à l'engagement civique ;</p> <p>7° mener, publier et mettre en place des mécanismes pour la dissémination des recherches sur l'histoire du Rwanda en générale et du génocide perpétré contre les Tutsi, sur l'unité des Rwandais et sur l'éducation civique, et renforcer les capacités des chercheurs ;</p>
--	--	--

<p>8° kubika amakuru ajyanye:</p> <p>a) n'amateka y'u Rwanda muri rusange n'aya Jenoside yakorewe Abatutsi;</p> <p>b) n'ubumwe bw'Abanyarwanda;</p> <p>c) n'inshingano mboneragihugu.</p> <p>9° kubungabunga no gusigasira inzibutso za Jenoside yakorewe Abatutsi;</p> <p>10°gukusanya no kubika ibimenyetso bya Jenoside yakorewe Abatutsi harimo inyandiko z'Inkiko Gacaca, inyandiko z'amateka y'u Rwanda, ubuhamya n'ibindi bimenyetso by'amateka;</p> <p>11°gutegura no guhuza ibikorwa bijyanye no kwibuka Jenoside yakorewe Abatutsi;</p> <p>12°kubungabunga no gusangiza abandi uburyo bwifashishijwe n'abacitse ku icumu rya Jenoside yakorewe Abatutsi mu gukira ibikomere no kwiyubaka nyuma ya Jenoside yakorewe Abatutsi;</p>	<p>8° to keep information on:</p> <p>a) the history of Rwanda in general and the history of the Genocide against the Tutsi;</p> <p>b) national unity;</p> <p>c) civic engagement.</p> <p>9° to maintain and preserve memorial sites of the Genocide against the Tutsi;</p> <p>10°collect and preserve evidences of the Genocide against the Tutsi including Gacaca courts documentaries, Rwandan history documentaries, testimonies and other evidences of history;</p> <p>11°prepare and coordinate activities related to the commemoration of Genocide against the Tutsi;</p> <p>12°to preserve and share with others methods used by survivors of the Genocide against the Tutsi for recovery and resilience after the Genocide against the Tutsi;</p>	<p>8° conserver les informations sur :</p> <p>a) l'histoire du Rwanda en général et du génocide perpétré contre les Tutsi ;</p> <p>b) l'unité nationale ;</p> <p>c) l'engagement civique.</p> <p>9° entretenir et préserver des sites mémoriels du génocide perpétré contre les Tutsi ;</p> <p>10°collecter et conserver les preuves du génocide perpétré contre les Tutsi y compris les documentaires des juridictions Gacaca, les documentaires de l'histoire du Rwanda, les témoignages et les autres preuves de l'histoire;</p> <p>11°préparer et coordonner les activités liées à la commémoration du génocide perpétré contre les Tutsi ;</p> <p>12°préserver et partager avec d'autres les méthodes utilisées par les rescapés du génocide perpétré contre les Tutsi pour le rétablissement et la résilience après le génocide perpétré contre les Tutsi ;</p>
---	---	---

<p>13° gutoza abanyarwanda kugira ubumwe bushingiye ku ndandagaciro z'amateka nyakuri y'Igihugu n'iz'umuco nyarwanda muri rusange;</p>	<p>13° to nurture Rwandans to have unity based on the values of the history of Rwanda and on Rwandan cultural values in general;</p>	<p>13° former les Rwandais à avoir l'unité basée sur les valeurs de l'histoire du Rwanda et sur les valeurs culturelles rwandaises en général;</p>
<p>14° guteza imbere umuco w'Ubutore mu Banyarwanda b'ingeri zose;</p>	<p>14° to promote the culture of <i>Ubutore</i> to Rwandans of all walks of life;</p>	<p>14° promouvoir la culture d'<i>Ubutore</i> aux Rwandais de tous les horizons ;</p>
<p>15° kubaka umuco w'ubumwe n'amahoro mu Rwanda binyuze mu kwigisha no mu biganirwa ku rwego rw'umuryango, urw'amashuri, urwa sosiyete sivile, urw'imiryango ishingiyeye ku myemerere, urw'inzego za Leta, n'urw'abikorera;</p>	<p>15° to develop a culture of unity and peace among Rwandans through education and dialogue at the level of the family, education institutions, civil society, faith-based organisations, public sector and private sector;</p>	<p>15° développer une culture d'unité et de paix parmi les Rwandais à travers l'éducation et le dialogue au niveau de la famille, des établissements d'enseignement, de la société civile, des organisations fondées sur la foi, du secteur public et du secteur privé ;</p>
<p>16° gusuzuma imiterere y'ubumwe bw'Abanyarwanda, iy'ingengabitekerezo ya jenocide n'iy'inshingano mboneragihugu;</p>	<p>16° to evaluate the state of the unity of Rwandans, the ideology of genocide and civic engagement;</p>	<p>16° évaluer l'état de l'unité des Rwandais, de l'idéologie du génocide et de l'engagement civique ;</p>
<p>17° guteza imbere umuco wo gukunda Igihugu na <i>pan-Africanism</i>;</p>	<p>17° to promote the culture of patriotism and pan-Africanism;</p>	<p>17° promouvoir la culture du patriotisme et du panafricanisme ;</p>
<p>18° gushishikariza Abanyarwanda kwitabira gahunda za Leta no gusobanukirwa inshingano mboneragihugu mu rugendo rw'iterambere ry'Igihugu;</p>	<p>18° encourage Rwandans to participate in national programmes and understand civic responsibilities in the journey of development of the country;</p>	<p>18° encourager les Rwandais à participer aux programmes de l'État et à comprendre les responsabilités civiques dans le processus du développement national ;</p>
<p>19° gutegura imfashanyigisho z'uburere mboneragihugu ku Banyarwanda mu</p>	<p>19° to develop knowledge and educational materials on citizenship education for</p>	<p>19° développer des matériels de connaissances et pédagogiques</p>

<p>byiciro byose, harimo ababa mu mahanga, imiryango, abarimu uruburukuru, no ku miryango ishingiyemo ku myemerere na sosiyete sivile;</p> <p>20° gushishikariza inzego zitandukanye gushyira muri gahunda z'ibikorwa byazo, kwigisha Abanyarwanda amateka y'Igihugu, ubumwe bw'Abanyarwanda n'ishingano mboneragihugu;</p> <p>21° gukurikirana uburyo inzego za Leta n'iz'abikorera zubahiriza kandi zishyira mu bikorwa amahame y'ubumwe bw'Abanyarwanda n'ishingano mboneragihugu binyuze mu iteganyabikorwa ry'umwaka cyangwa iry'igihe kirekire;</p> <p>22° kubaka ubushobozi bw'inzego n'abakozi mu byerekeye kubungabunga amateka, gushimangira ubumwe bw'Abanyarwanda, no guteza imbere uburere mboneragihugu;</p> <p>23° gushyiraho uburyo bwo gufatanya n'inzego z'Igihugu n'amahanga mu kumenyekanisha amateka y'u Rwanda,</p>	<p>Rwandans in all categories including the Rwandan diaspora, families, teachers, youth, and for faith-based organisations and civil society;</p> <p>20° encourage various institutions to include in their action plans, education of Rwandans on the history of the country, national unity and civic engagement;</p> <p>21° monitoring how public and private institutions comply with and implement principles of national unity and civic engagement through their annual action plans and strategic plans;</p> <p>22° to develop institutional and human resources capacities in the preservation of historical memory, reinforcement of national unity, and promotion of citizenship education;</p> <p>23° to put in place a collaboration mechanism with both national and international institutions in</p>	<p>d'éducation à la citoyenneté pour les Rwandais de toutes les catégories y compris la diaspora rwandaise, les familles, les enseignants, les jeunes, et pour les organisations basées sur la foi et la société civile ;</p> <p>20° encourager les diverses institutions à inclure dans leurs plans d'action, l'éducation sur l'histoire du pays, sur l'unité nationale et sur l'engagement civique pour les Rwandais ;</p> <p>21° faire le suivi de la manière dont les institutions publiques et privées respectent et mettent en œuvre des principes de l'unité nationale et de l'engagement civique à travers leurs plans d'action annuels et leurs plans stratégiques ;</p> <p>22° développer des capacités institutionnelles et des ressources humaines dans la préservation de la mémoire historique, le renforcement de l'unité nationale et la promotion de l'éducation à la citoyenneté ;</p> <p>23° mettre en place un mécanisme de collaboration avec les institutions tant nationales qu'internationales dans la</p>
---	--	--

<p>amateka ya Jenoside yakorewe Abatutsi n'ingamba u Rwanda rwakoresheje mu kwiyubaka nyuma ya Jenoside yakorewe Abatutsi;</p> <p>24° gushishikariza amahanga gushyiraho amategeko ahana jenocide n'ingengabitekerezo ya Jenoside;</p> <p>25° gukorana n'abafatanyabikorwa, baba abo mu Rwanda no mu mahanga, mu kurwanya ihakana n'ipfobya rya Jenoside yakorewe Abatutsi;</p> <p>26° gushyiraho uburyo bw'ubufatanye mu kwimakaza amahoro arambye mu Rwanda, mu karere, ku mugabane wa Afurika no mu isi muri rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</u></p> <p>Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MINUBUMWE iri ku mugereka w'iri teka.</p>	<p>dissemination of the history of Rwanda, the history of Genocide against Tutsi and Rwanda's path to recovery after Genocide against the Tutsi;</p> <p>24° to sensitize the international community to put in place laws that criminalise the genocide and genocide ideology;</p> <p>25° to collaborate with national and foreign partners in the fight of denial and revisionism of the Genocide against the Tutsi;</p> <p>26° to put in place collaboration mechanisms for fostering sustainable peace in Rwanda, in the region, on the African continent and in the world as a whole.</p> <p><u>Article 4: Organisational structure</u></p> <p>The organisational structure for MINUBUMWE is annexed to this Order.</p>	<p>diffusion de l'histoire du Rwanda, de l'histoire du génocide perpétré contre les Tutsi et des stratégies de redressement du Rwanda après le génocide perpétré contre les Tutsi ;</p> <p>24° sensibiliser la communauté internationale de mettre en place des lois criminalisant le génocide et l'idéologie du génocide ;</p> <p>25° collaborer avec les partenaires nationaux et étrangers dans la lutte contre la négation et le révisionnisme du génocide perpétré contre les Tutsi ;</p> <p>26° mettre en place des mécanismes de collaboration pour favoriser une paix durable au Rwanda, dans la région, sur le continent africain et dans le monde dans son ensemble.</p> <p><u>Article 4 : Structure organisationnelle</u></p> <p>La structure organisationnelle de MINUBUMWE est annexée au présent arrêté.</p>
---	--	---

<p><u>Ingingo ya 5: Imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n’Imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo ya MINUBUMWE</u></p> <p>Imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi ba MINUBUMWE biri mu mbonerahamwe y’imishahara yemejwe n’Inama y’Abaminisitiri yateranye ku wa 21/09/2021 kandi iboneka muri Minisiteri ishinzwe Abakozi ba Leta.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w’abakozi ba Leta n’umurimo, Minisitiri w’ubumwe bw’Abanyarwanda n’inshingano mboneragihugu, na Minisitiri w’imari n’igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u></p> <p>Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 8: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><u>Article 5: Salaries and fringe benefits related to the organisational structure of MINUBUMWE</u></p> <p>Salaries and fringe benefits for employees of MINUBUMWE are contained in the salary structure approved by the Cabinet in its meeting of 21/09/2021 and are available in the Ministry in charge of public service.</p> <p><u>Article 6: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Minister of Public Service and Labour, the Minister of National Unity and Civic Engagement, and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 7: Repealing provision</u></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><u>Article 8: Commencement</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 5 : Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle de MINUBUMWE</u></p> <p>Les salaires et les avantages alloués au personnel de MINUBUMWE sont indiqués dans la structure salariale approuvée par le Conseil des Ministres, en sa séance du 21/09/2021 et sont disponibles au Ministère chargé de la fonction publique.</p> <p><u>Article 6: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l’Unité Nationale et de l’Engagement Civique, et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 7: Disposition abrogatoire</u></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><u>Article 8: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	--	---

Kigali, 21/10/2021

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

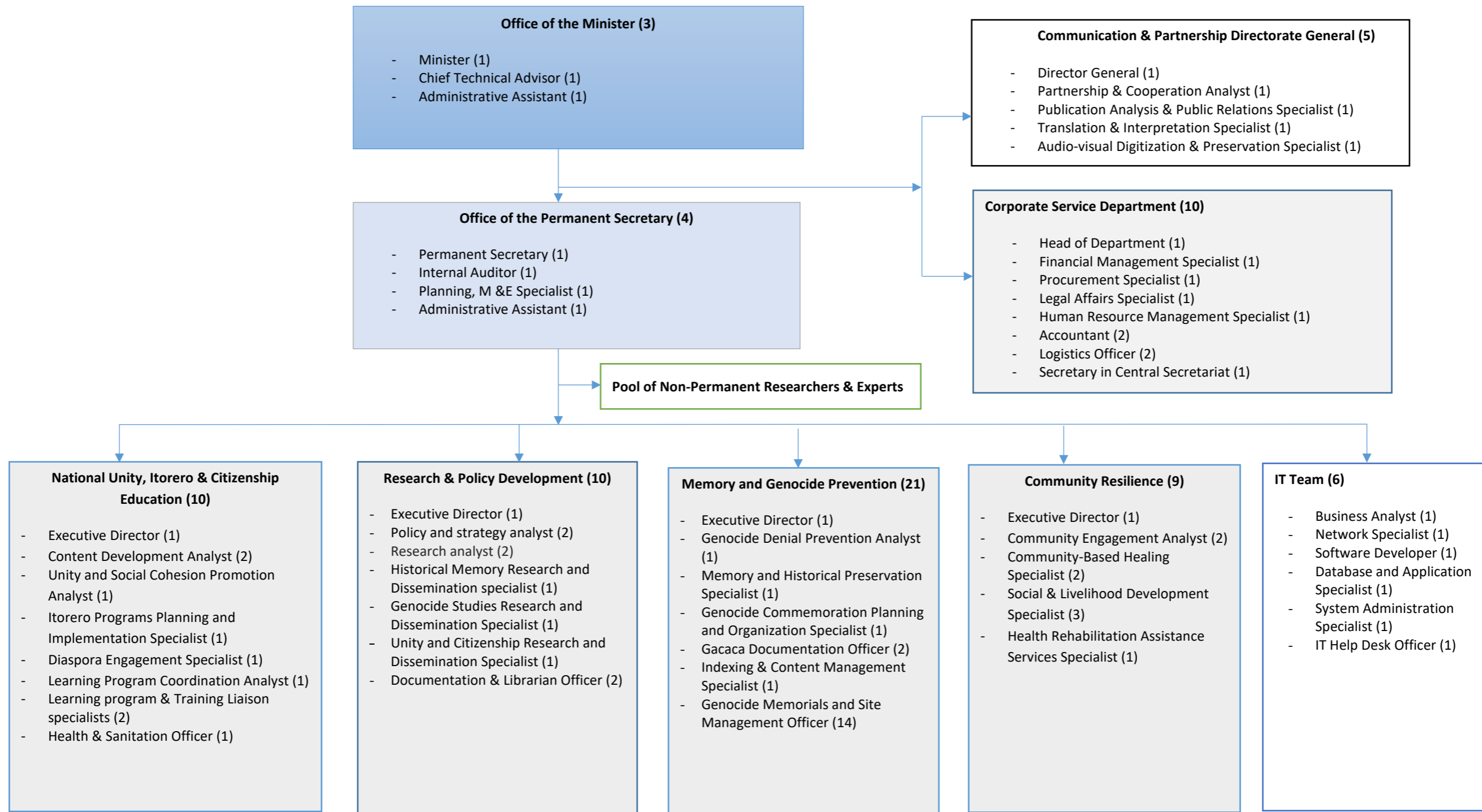
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 021/03 RYO KU WA 21/10/2021 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBUMWE BW'ABANYARWANDA N'INSHINGANO MBONERAGIHUGU	ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 021/03 OF 21/10/2021 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY OF NATIONAL UNITY AND CIVIC ENGAGEMENT	ANNEXE À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 021/03 DU 21/10/2021 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE DE L'UNITÉ NATIONALE ET DE L'ENGAGEMENT CIVIQUE
---	---	--

MINISTRY OF NATIONAL UNITY AND CIVIC ENGAGEMENT (MINUBUMWE) – ORGANIZATIONAL STRUCTURE (78)



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 021/03 ryo ku wa 21/10/2021 rigena intego, inshingano, n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'ubumwe bw'Abanyarwanda n'inshingano mboneragihugu	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 021/03 of 21/10/2021 determining mission, responsibilities, and organisational structure of the Ministry of national unity and civic engagement	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 021/03 du 21/10/2021 déterminant la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère de l'unité nationale et de l'engagement civique
---	--	---

Kigali, 21/10/2021

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux